



Chichewa (chiCheŵa)

Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana, ndi Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu Yesu Khristu, ndi chikondi cha Mulungu, ndi mgonero wa Mzimu Woyera Khalani nanu nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholemba

Abale (abale ndi alongo), tiyeni tivomereze machimo athu, Chifukwa chake kukonzekera kukondwerera zinsinsi zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu

Wamphamvuyonse Ndipo kwa inu, abale ndi alongo, Kuti ndachimwa kwambiri, M'malingaliro anga ndi m'mawu anga, Zomwe ndachita komanso zomwe ndalephera kuchita, kudzera cholakwika changa, kudzera cholakwika changa, Mwa kulakwa kwanga kopsa; Chifukwa chake ndikupempha kwa Mariya-namwali, Angelo onse ndi oyera mtima onse, Ndipo inu, abale ndi alongo, Kundipempherera kwa Ambuye Mulungu wathu.

Mulungu Wamphamvuyonse amatichitira chifundo, Mutikhululukire machimo athu, natibweretsa moyo wosatha.

Latin (latine)

Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu Christi, et caritas Dei, et communio Spiritus Sanctus Et cum omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus), agnoscamus peccata nostra, Et sic praeparare nos celebramus sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et ad vos fratres mei Peccavi quia In cogitationibus meis et in verbis: In quod ego feci, et in quod ego defuit facere, per culpa, per culpa, Per maxillam culpam; Ideo peto beatus Maria semper Virgo, Omnes angeli et sanctorum Et tu, fratres mei, Ad orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere nobis: Dimitte nobis peccata nostra, et ad vitam aeternam.

Chichewa (chiCheŵa)

Ameni
Kheno

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu
Kumwambamwamba, ndi mtendere
padziko lapansi kwa anthu amene
akufuna zabwino. Timakutamandani,
timakudalitsani, timakukondani,
timakulemekezani, tikukuthokozani
chifukwa cha ulemerero wanu
waukulu, Yehova Mulungu, Mfumu ya
Kumwamba, O Mulungu, Atate
Wamphamvuzonse. Ambuye Yesu
Khristu, Mwana Wobadwa Yekha,
Ambuye Mulungu, Mwanawankhosa wa
Mulungu, Mwana wa Atate, muchotsa
machimo adziko lapansi, tichitireni
chifundo; muchotsa machimo adziko
lapansi, landirani pemphero lathu;
mwakhala pa dzanja lamanja la Atate;
tichitireni chifundo. Pakuti Inu nokha
ndinu Woyera. Inu nokha ndinu
Yehova, Inu nokha ndinu
Wammwambamwamba. Yesu Khristu,
ndi Mzimu Woyera, mu ulemerero wa
Mulungu Atate. Amene.

Kusonketsa

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Linurgy ya Mawu

Latin (latine)

Amen
Kyrie

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Christe, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in
terra pax hominibus bonae
voluntatis. laudamus te
benedicimus tibi adoramus te,
glorificamus te; gratias
agimus tibi propter magnam
gloriam tuam Domine Deus,
Rex caelestis, Domine Deus
Pater omnipotens. Domine
Jesu Christe, Unigenite Fili
unigenite, alleluia. Domine
Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
tollis peccata mundi, miserere
nobis. tollis peccata mundi,
suscipe orationem nostram;
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis. Quoniam tu
solus Sanctus. tu solus
Dominus tu solus Altissimus;
Iesus Christus, cum Sancto
Spiritu, in gloria dei patris.
Amen.

Colligo

Oremus.

Amen.

Liturgia verbi

Chichewa (chiCheŵa)

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kuwerenga kwa Holy Gospel malinga
ndi N.**

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

Uthenga Wabwino wa Ambuye.

Madalitso kwa inu, Ambuye Yesu
Khristu.

Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu
mmodzi, Atate wamphamvu zonse,
Mlengi wa kumwamba ndi dziko
lapansi, zinthu zonse zooneka ndi
zosaoneka. Ndikhulupirira mwa
Ambuye mmodzi Yesu Khristu, Mwana
wobadwa yekha wa Mulungu,
wobadwa ndi Atate mibadwo yonse
isanakhale. Mulungu wochokera kwa
Mulungu, Kuwala kochokera ku Kuwala,
Mulungu woona wochokera kwa
Mulungu woona, wobadwa,
wosapangidwa, wofanana ndi Atate;
mwa Iye zinthu zonse zinalengedwa.
Kwa ife anthu ndi ku chipulumutso
chathu, iye anatsika kuchokera
kumwamba. ndipo mwa Mzimu Woyera
adabadwa mwa Namwali Mariya,
nakhala munthu. Chifukwa cha ife

Latin (latine)

Primum Lectio

Verbum Domini.

Deo gratias.

Responsorial Psalm

Lectio secundi

Verbum Domini.

Deo gratias.

Evangelium

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

**Lectio sancti Evangelii
secundum N.**

Gloria tibi, Domine

Evangelium Domini.

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem
omnipotentem, factorem caeli
et terrae; omnium visibilium
et invisibilium. Credo in unum
Dominum Jesum Christum,
Unigenitus Dei Filius, et ex
Patre natus ante omnia
saecula. Deus de Deo, etc.
Lumen de Lumine; Deum
verum de Deo vero. genitum,
non factum, consubstantialem
Patri; per ipsum facta sunt
omnia. Qui propter nos
homines et propter nostram
salutem descendit de caelis.
et incarnatus est de Spiritu
Sancto ex Maria Virgine. et
homo factus est. Crucifixus
etiam pro nobis sub Pontio

Chichewa (chiCheŵa)

adapachikidwa pansi pa Pontiyu Pilato; anafa ndipo anaikidwa m'manda, ndipo adawukanso tsiku lachitatu mogwirizana ndi Malemba. Anakwera kumwamba ndipo wakhala pa dzanja lamanja la Atate. Iye adzabweranso mu ulemerero kuweruza amoyo ndi akufa ndipo ufumu wake sudzatha. Ndikhulupirira mwa Mzimu Woyera, Ambuye, wopatsa moyo, amene atuluka kwa Atate ndi Mwana, amene apembedzedwa ndi kulemekezedwa ndi Atate ndi Mwana; amene analankhula mwa aneneri. Ine ndimakhulupirira mu mpingo umodzi, woyera, wa katolika ndi wa utumwi. Ndikuvomereza Ubatizo umodzi wokhululukidwa machimo ndipo ndikuyembekezera kuuka kwa akufa ndi moyo wapadziko limene likudza. Amene.

Ubweya

Pemphelo lapadziko lonse

Ife tikupemphera kwa Ambuye.

Ambuye, imvani pemphero lathu.

Linurgy ya Ukaristia

Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka kalekale. pempherani abale (abale ndi alongo) kuti nsembe yanga ndi yanu zikhale zovomerezeka kwa Mulungu, Atate wamphamvuyonse.

Ambuye alandire nsembe m'manja mwanu chifukwa cha ulemerero ndi ulemerero wa dzina lake, kwa ubwino

Latin (latine)

Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit in caelum et sedet ad dexteram Patris. iterum venturus est cum gloria ut iudicare vivos et mortuos cuius regni non erit finis. Credo in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem; qui ex Patre Filioque procedit. qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur. qui locutus est per prophetas. et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum et exspecto resurrectionem mortuorum et vita saeculi venturi. Amen.

Homilia

Oratio universalis

Oremus Dominum.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

Liturgia Eucharistiae

Offertorium

Benedictus Deus in saecula.

Orate, fratres, ut sacrificium meum et tua placeat deo; Pater omnipotens.

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, pro nobis

Chichewa (chiCheŵa)

wathu ndi zabwino za Mpingo wake
wonse woyera.

Amene.

Pemphero la Ukaristia

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Kwezani mitima yanu.

Timawakweza kwa Yehova.

**Tiyeni tiyamike Yehova Mulungu
wathu.**

Ndi zolondola ndi zolungama.

Woyera, Woyera, Woyera, Ambuye
Mulungu wa makamu. Kumwamba ndi
dziko lapansi zadzaza ulemerero wanu.
Hosana m'Mwambamwamba. Wodala
iye amene akudza m'dzina la Ambuye.
Hosana m'Mwambamwamba.

Chinsinsi cha chikhulupiriro.

Timalengeza za imfa yanu, Yehova, ndi
kuvomereza kuuka kwanu mpaka
mutabweranso. Kapena: Pamene tidya
Mkate uwu ndi kumwa chikho ichi,
Timalalikira za imfa yanu, Yehova,
mpaka mutabweranso. Kapena:
Tipulumutseni, Mpulumutsi wa dziko
lapansi, chifukwa cha Mtanda ndi
Kuuka kwa akufa mwatimasula.

Amene.

Mwambo wa Mgonero

**Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo
opangidwa ndi chiphunzitso
chaumulungu, ife tingayerekeze
kunena kuti:**

Latin (latine)

bonum et bonum totius
ecclesie sue sancte.

Amen.

Prex eucharistica

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Sursum corda.

Habemus ad Dominum.

**Grátias agámus Dómino Deo
nostro.**

R. Dignum et justum est.

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth. Pleni
sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in
nomine Domini. Hosanna in
excelsis.

Mysterium fidei.

Mortem tuam annuntiamus,
Domine, et profiteor tuam
resurrectionem donec venias.
Vel: Hunc panem cum
manducamus et calicem hunc
bibimus, mortem tuam,
Domine, annuntiamus; donec
venias. Vel: Salvos nos fac,
Redemptor mundi; per
crucem et resurrectionem
tuam nos liberasti.

Amen.

Ritus Communionis

**Ad mandatum Salvatoris et
divina institutione formati
audemus dicere;**

Chichewa (chiCheŵa)

Atate wathu wakumwamba, dzina lanu liyeretsedwe; ufumu wanu udze, kufuna kwanu kuchitidwe padziko lapansi monga kumwamba. Mutipatse ife lero chakudya chathu chalero, ndipo mutikhululukire zolakwa zathu. monga ife tiwakhululukira iwo amene atilakwira ife; ndipo musatitengere kokatiyesa; koma mutipulumutse kwa woyipayo.

Tipulumutseni, Ambuye, tikukupemphani, ku zoipa zonse, perekani mtendere masiku athu ano; kuti, ndi thandizo la chifundo chanu, titha kukhala omasuka ku uchimo nthawi zonse ndi wotetezedwa ku zovuta zonse, pamene tikudikira chiyembekezo chodala ndi kudza kwa Mpulumutsi wathu, Yesu Kristu.

Kwa ufumu, mphamvu ndi ulemerero ndi zanu tsopano ndi nthawi zonse. Ambuye Yesu Khristu, amene adati kwa Atumwi anu: Mtendere ndikusiyirani inu, mtendere wanga ndikupatsani; musayang'ane machimo athu, koma pa chikhulupiriro cha Mpingo wanu, ndipo mwachisomo amupatse mtendere ndi umodzi mogwirizana ndi chifuniro chanu. Amene ali ndi moyo ndi kulamulira ku nthawi za nthawi.

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale nanu nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Latin (latine)

Pater noster, qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum; Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua in terra sicut in caelo. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie et dimitte nobis debita nostra; sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. et ne nos inducas in tentationem. sed libera nos a malo.

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omni malo; in diebus nostris pacem concede propitius; ut per misericordiam tuam adiuvante; ut semper a peccato immunes simus et ab omni tribulatione segura; exspectamus beatam spem et adventus Salvatoris nostri Jesu Christi.

Pro regno; tua est potestas et gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit Apostolis vestris: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata nostra. sed in fide Ecclesiae vestrae; eique pacem et unitatem largire digneris pro voluntate tua. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Chichewa (chiCheŵa)

Tiyeni tiperekane chizindikiro cha mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo. Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo. Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tipatseni mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa Mulungu, tawonani Iye amene achotsa machimo adziko lapansi. Odala ali amene ayitanidwa ku mgonero wa Mwanawankhosa.

Ambuye, sindine woyenera kuti ulowe pansu pa denga langa, koma nenani mau okha, ndipo moyo wanga udzafiritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Miyambo yomaliza

Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse akudalitseni, Atate, ndi Mwana, ndi Mzimu Woyera.

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena: Pitani, lengezani Uthenga Wabwino wa Ambuye. Kapena: Pitani mumtendere,

Latin (latine)

Signum pacis offeramus invicem.

Agnus Dei, tollis peccata mundi. miserere nobis. Agnus Dei, tollis peccata mundi. miserere nobis. Agnus Dei, tollis peccata mundi. pacem nobis dones.

ecce agnus dei ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

Corpus Christi.

Amen.

Oremus.

Amen.

Concluditur ritus

benedictio

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens Deus; Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Amen.

Dimissio

Egredere, missa est. Vel: Ite et nuntiate evangelium Domini. Vel: Ite in pace, glorificantes

Chichewa (chiCheŵa)

mukulemekeza Ambuye ndi moyo
wanu. Kapena: Pita mumtendere.
Zikomo Mulungu!

Latin (latine)

Dominum in vita tua. Vel:
Vade in pace.
Deo gratias.

massineverylanguage.com

© 2022 Copyright Calgorithms LLC